

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL BAHASA INDONESIA	i
HALAMAN SAMPUL BAHASA INGGRIS.....	ii
HALAMAN SAMPUL BAHASA PRANCIS	iii
HALAMAN JUDUL	iv
HALAMAN PERSEMBAHAN	v
HALAMAN PENGESAHAN SKRIPSI.....	vi
PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT	vii
KATA PENGANTAR	viii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR SINGKATAN	xi
INTISARI.....	xii
<i>ABSTRACT</i>	xiii
EXTRAIT	xiv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	4
1.3 Tujuan Penelitian.....	5
1.4 Tinjauan Pustaka.....	5
1.5 Landasan Teori	8
1.5.1 Teori Terjemahan	8
1.5.2 <i>Loss and gain</i> dalam Penerjemahan	8
1.5.3 Pronomina Relatif <i>Où</i>	9
1.6 Metode Penelitian	11
1.7 Sistematika Penulisan	12

BAB II BENTUK <i>LOSS AND GAIN</i> PENERJEMAHAN PRONOMINA RELATIF	
<i>OÙ</i>	13
1.8 <i>Loss</i> dalam Penerjemahan Pronomina Relatif <i>Où</i> dalam Novel <i>L'Homme Rompu</i>	13
1.8.1 <i>Loss</i> Tanpa Pemarkah	14
1.8.2 <i>Loss</i> dengan Pemarkah Tanda Koma.....	18
1.8.3 <i>Loss</i> dengan Pemarkah Tanda Titik.....	21
1.9 <i>Gain</i> dalam Penerjemahan Pronomina Relatif <i>où</i> dalam Novel <i>L'Homme Rompu</i>	22
1.9.1 Penerjemahan Pronomina Relatif <i>Où</i> Menggunakan Konjungsi Subordinatif Waktu.....	23
1.9.2 Penerjemahan Pronomina Relatif <i>Où</i> Menggunakan Konjungsi Subordinatif Atributif.....	27
1.9.3 Penerjemahan Pronomina Relatif <i>Où</i> Menggunakan Nomina	34
1.9.4 Penerjemahan Pronomina Relatif <i>Où</i> Menggunakan Pronomina Penunjuk Tempat	38
1.9.5 Penerjemahan Pronomina Relatif <i>Où</i> Menggunakan Preposisi + Nomina	44
1.9.6 Penerjemahan Pronomina Relatif <i>Où</i> Menggunakan Konjungsi Subordinatif Sebab.....	46
1.9.7 Penerjemahan Pronomina Relatif <i>Où</i> Menggunakan Preposisi Kesertaan.....	49
1.9.8 Penerjemahan Pronomina Relatif <i>Où</i> Menggunakan Konjungsi Koordinatif Tujuan	51
BAB III KESIMPULAN.....	53
LAMPIRAN DATA.....	56
DAFTAR PUSTAKA	78
RÉSUMÉ.....	81
PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA TULIS	85